

Decàleg Barcelona-Palma per al ciberespai
Barcelona-Palma Cyberspace Decalogue

Novembre / November 1999

El ciberespai és un nou espai creat arran de l'extraordinària expansió de les tecnologies de la informació i la comunicació. El ciberespai ofereix grans possibilitats a tothom i permet intercanviar, crear i debatre, i marca d'aquesta manera un gran canvi en el desenvolupament de la civilització humana. Hem de definir, per tant, els punts clau per a l'evolució del ciberespai.

Durant les Jornades de Barcelona i de Palma, titulades *La colonització del ciberespai* i organitzades per l'Institut d'Estudis Catalans, la Fundació Caixa de Sabadell i SA NOSTRA, Caixa de Balears, els participants van acordar els punts següents:

1. El contingut esdevindrà el punt crucial i crític

- Tot allò que sigui «ciberitzable» ha d'anar a parar al ciberespai. El que ens sigui més important i característic ha de ser salvat al ciberespai.
- Tot el que una persona ha vist, escoltat i llegit durant la seva vida és de l'ordre de terabytes (10^{12} bytes).

Cyberspace is a new space created by the extraordinary expansion of the Information and Communication Technologies (ICT). Cyberspace is offering huge possibilities for people to exchange, create, debate, hence marking a major shift in human civilization and development. We must, therefore, define some key principles for the evolution of Cyberspace.

During the Barcelona – Palma Workshop, *The colonization of Cyberspace*, organized by the Institut d'Estudis Catalans, the Fundació Caixa de Sabadell and SA NOSTRA, Caixa de Balears; the speakers agreed on the following points:

1. The content will be the crucial and critical point

- All that is cyberizable will end up in Cyberspace. We must save in Cyberspace all that is most important and characteristic to us.
- All that a person has seen, listened and read in a lifetime is of the order of terabytes (10^{12} bytes).

- Aviat serà possible guardar al ciberespai tot el llegat d'una cultura o civilització.
- Tenint en compte el punt anterior, els continguts poden ser el punt crític (*bottleneck*) del desplegament d'Internet.
- Per tant, el ciberespai ha d'acollir la conservació i l'ús creatiu de la diversitat cultural inherent a totes les societats de qualsevol lloc del món.
- La ciberització és també un mecanisme poderós contra l'homogeneïtzació cultural i la pèrdua de la identitat cultural.
- S'ha de fer un esforç per assegurar el multilingüisme al ciberespai.
- Les institucions culturals han de liderar el desenvolupament de continguts multilingües rics i d'alta qualitat al ciberespai.
- La ciberització pot ser un mecanisme d'enfortiment per a la supervivència de cultures minoritàries.

2. Cal garantir l'accés als aparells telemàtics, al coneixement i a l'economia

- El 2001 depassarem la frontera del cinquanta per cent de població amb accés a Internet, proporció que superarà el tràfic telefònic.
- Hem d'assegurar-nos que el ciberespai és disponible des de qualsevol lloc del món, i hem de tenir una cura especial a evitar l'obsolescència dels suports tecnològics.
- Les administracions i els grups en els quals la gent confia han de promoure tant l'accés a Internet i l'ús d'aquesta xarxa com a servei públic.
- La ciberització és un procés a llarg termini. Els seus beneficis seran visibles i afectaran positivament els usuaris d'Internet si es

- Soon it will be possible to store in Cyberspace the whole legacy of a culture or civilization.
- Considering the last point, contents could be the bottleneck of Internet's deployment.
- Cyberspace must therefore foster the preservation and the creative use of cultural diversity inherent in all societies all over the world.
- Cyberization is also an empowering mechanism against cultural homogenisation and loss of cultural identity.
- A strong effort must be made to ensure multilinguism in Cyberspace.
- Cultural institutions must take the lead in developing rich and high quality multilingual contents in Cyberspace.
- Cyberization could be a survival and empowering mechanism for minority cultures.

2. It is necessary to guarantee the physical, cognitive and economic access to Cyberspace

- In 2001 we will surpass the frontier of 50% of the population getting access to Internet, which will exceed the telephone traffic.
- We must ensure that equal access to Cyberspace is available all over the world and we must pay a particular attention to the obsolescence of technological instruments.
- The administrations and the constituencies on which people rely must promote both the access and the use of Internet as a public service.
- Cyberization is a long-term process. Its benefits will be visible and they will

troba un equilibri entre els drets individuals i els interessos col·lectius. Els investigadors han de treballar intensament per fer possible una visió positiva del ciberespai tant individual i col·lectiva.

3. És absolutament necessari combinar les diferents aproximacions en recerca (acadèmiques i industrials)

- Actualment es mouen el doble de diners en tres mesos al Silicon Valley (6.000 M\$ en noves empreses de capital risc) que a la Unió Europea en programes de recerca en tres anys (3.000 M\$).

4. El ciberespai ha d'ajudar a repensar l'arquitectura del procés d'aprenentatge i a obrir la creació de noves formes de coneixement

- S'han de canviar els models mentals; les persones han d'esdevenir el més important.
- La recerca tecnològica de punta ha d'anar dirigida cap als àmbits de la cultura que hi són més sensibles, amb una cura especial a donar un accés real a totes les varietats de sensibilitats.
- El concepte d'*intel·ligència connectiva* és la clau per a noves formes de ciberconeixement.

5. La democràcia electrònica

- Cal explorar nous camins per evolucionar de la democràcia representativa indirecta a la democràcia directa, sense haver de caure en mans de la democràcia plebiscitària.
- Cal explorar noves maneres de participació democràtica, basades en la participació ac-

positively affect the Internet users provided that a balance be found between individual rights and collective interests. Researchers should work intensively towards an individual and collective Cyberspace "trustification".

3. It is absolutely necessary to combine approaches (academic and industrial) in research

- Currently, twice the amount of money moves around in Silicon Valley in a three-month period (\$ 6000 M of new enterprises in venture capital), than in the European Union in research programs over a three-year period (\$ 3000 M).

4. Cyberspace must help rethink the architecture of learning process and open up the creation of new forms of knowledge

- Mental models should be changed, people become the most important.
- Frontline technological research must focus on the culturally sensitive technological environment with a view to give true access to all varieties of sensitivity.
- The concept of connective intelligence is the clue for new forms of cyberknowledge.

5. The electronic democracy

- New ways should be explored to evolve from indirect representative democracy to direct democracy, without having to fall into the hands of plebiscite democracy.

tiva dels ciutadans, que prendran realment part en els processos de presa de decisions, de manera que llur participació no quedi limitada a una decisió final de «sí» o «no».

- Cal explorar formes més interactives, més enriquidores, com ho són la de la conferència dels ciutadans (*continuous democracy*), o la del vot ponderat i distribuït.
- Ens anem acostant cap a la fi d'un concepte jacobí d'*estat* lligat als drets territorials.
- Cal millorar la qualitat del procés de presa de decisions col·lectives.

6. El ciberespai ha de promoure un creixement en la participació dels ciutadans i en la presa de decisions democràtiques

- Al ciberespai, els ciutadans hem d'organitzar la nostra vida pública i privada, i ho hem de fer protegint-nos mitjançant eines i normes jurídiques.
- Arribem al ciberespai amb una estructura jurídica en crisi. Hem de crear un codi nou que integri i no exclougui ningú, i que actuï sobre el que és immaterial, sobre una economia no consumista, la qual possiblement comportarà canvis profunds.

7. El ciberespai és la interconnexió del món real amb el món digital; les dinàmiques culturals i socials en seran el nexa d'unió

- El món digital és un nou univers per a la creativitat. És un món més interactiu, en el qual el context adquireix protagonisme per damunt del contingut.
- Els museus virtuals són xarxes fortes de recursos culturals. Haurien d'esdevenir

- We must explore new ways of participation, based on the active participation of citizens who are enabled to actually take part in the decision-making process, and that participation should not be limited to the final decision of Yes or Not.
- We must explore more interactive ways, which are more enriching, such as continuous democracy, or weighted and distributed vote.
- We are approaching the end of a Jacobin concept of state tied to land rights.
- We must improve the quality of the process of collective decision making.

6. Cyberspace should encourage an increased participation of citizens and democratic decision-making

- In Cyberspace, we citizens must organize our public and private life, while protecting ourselves with legal tools and codes.
- We arrive in Cyberspace with a legal structure in crisis. We must create a new code, which integrates and does not suppress the outcasts. It should operate on the immaterial, on a non-consuming economy, which will possibly produce deep changes.

7. Cyberspace is the interconnection between real and digital worlds in which cultural and social dynamics will be the connecting link

- The digital world is a new universe for creativity. It is also an interactive world in which the context takes precedence over the content.

centres de noves dinàmiques socials i culturals en societats multiculturals.

8. La combinació dels conceptes de *cablejat* i de *món humit* porta als conceptes de *medi intermedi* i d'*interacció entre espècies*

- Importància creixent de la biologia, la biotelemàtica i la nanorobòtica (bits, àtoms, neurones, gens).

9. Cal repensar l'entorn humà, les ciutats, per convertir-les en espais del món digital

- El concepte d'*hibridació* entre els diferents mons, món real-món digital, el concepte de *creixement cap endins* dels espais personals (habitat), combinat amb la necessitat de fer el món digital present a l'exterior d'aquests hàbitats, per tal d'evitar el trencament entre cultures, al mateix temps que fem més sostenible aquesta hibridació.
- Cal aconseguir la participació de la gent en el disseny d'aquest espai.

10. Noves formes de creació de coneixement.

- Creació del coneixement en xarxa.
- Els conceptes de *cibercepció* (*cyberception*) i d'*intel·ligència connectiva* (*connective intelligence*).

- Virtual museums are strong networks of cultural resources. They should become centers of new social and cultural dynamics in multicultural societies.

8. The combination of the concepts wired and wet world leads to the concepts of moistmedia and interaction between species

- Growing importance of biology, biotelematics, nanorobotics (bits, atoms, neurons, genes).

9. We must rethink the human environment, the cities, to convert them into spaces of the digital world

- The concept of hybridizing between the different worlds, real-digital, of growing towards the inside of the personal spaces (habitat), of making the digital world present outside to avoid the gaps between cultures, while making it more sustainable.
- We must achieve the people's leadership in the design of this space.

10. New forms of creation of knowledge.

- Creation of net knowledge.
- Concept of cyberception and connective intelligence.